

# 01

天阔：便当来了，一共 780 元。

小朋：我去拿钱。

天阔：便当放在外面。

秧秧：一个便当多少钱？

天阔：招待听障朋友，一个 65 元。

秧秧：我先去打工了。

小朋：骑车小心。拜拜。

秧秧：拜拜。

秧秧：谢谢。

天阔：她怎么不吃便当就急着走呢？

小朋：她不是游泳队员，他是我妹妹，秧秧。

天阔：秧秧？

天阔：便当/来，七-百/八-十。

小朋：（我）拿钱。

天阔：便当/外面/指（外面）。

秧秧：一/多少钱？

天阔：聋/优待，一/六十一五。

秧秧：我/去/工作。

小朋：骑车/小心。拜拜。

秧秧：拜拜。

秧秧：谢谢。

天阔：（招手）/她/吃/尚未，着急/走？

小朋：她/游泳/加入/不是，她/我/妹妹/秧秧。

## 02

天阔：你还好吗？

天阔：我先送你去医院，你再回来骑车。

天阔：没事吧？

天阔：首先/（我）陪伴（你）/医院/急（诊），  
你/自己/再/回来/骑车。

## 03

秧秧：谢谢。

天阔：不好意思，我还要忙着去送便当，不能陪你。

秧秧：没事（鞠躬）。

天阔：MSN 帐号，可以给我吗？

秧秧：谢谢。

天阔：对不起，送便当+/忙，陪你/不行。

秧秧：没事（鞠躬）。

天阔：抱歉。我走了。

天阔：MSN/号码/给我/可以？

## 04

秧秧：好吃。

天阔：谢谢。

天阔：你的伤还好吗？会不会痛？

秧秧：（摇头）。

秧秧：（等一会）。

天阔：便当请你吃。

秧秧：不行，当我领钱就还你。

天阔：我想要一个方法。

秧秧：是什么？

天阔：你陪我去看电影，抵这个便当。电影票我出。

秧秧：电影多长？

天阔：两小时吧。

秧秧：不行，太久了，我时间不够。我要去打工了。再见。

秧秧：好吃。

天阔：谢谢。

天阔：伤/没事？疼？

秧秧：（摇头）。

秧秧：（等一会）。

天阔：便当/送。

秧秧：不行。工作/领钱/给你钱。

天阔：一。

秧秧：什么？

天阔：你/陪我/去/看电影，便当/付钱。电影/我/我付钱。

秧秧：电影/多长时间？

天阔：两小时/左右。

秧秧：不行。长！时间/不对。我/去/工作，再见。

## 05

秧秧：你不觉得看小朋游泳比电影好看吗？

小朋：我来。游泳的时候，身体要浮起来，屁股要翘高。

天阔：小朋会读唇啊？

秧秧：不是，她是会看表情。小朋从小就很会读别人的心声，常常大人还没讲话，她就懂了，所以大人们都特别喜欢她。其实是因为她听不见，才特别纤细敏感。

天阔：为什么只有你在工作，小朋却可以专心游泳？

秧秧：小朋本来也有工作的，只是她为了配合这个教练的时间，干脆先辞掉工作专心练习游泳。

天阔：你父母呢？

秧秧：我爸爸是传教士。我妈妈过世以后，我答应爸爸我会好好照顾小朋，让爸爸能专心去非洲工作。

天阔：感觉你比较像姐姐，她比较像妹妹。

秧秧：你没有兄弟姐妹对不对？

天阔：我是独子。

秧秧：你爸爸妈妈一定很宠你。

天阔：宠吗？我想是吧。

秧秧：游泳/欣赏/电影/比较/看-好，不对？

你觉得？

小朋：我。抱水，身体/浮，屁股/翘。

游泳队员：指（屁股）？

天阔：小朋/读唇语/会？

秧秧：不是，小朋/看/表情/懂。小朋/成长，发现/（他们）想/很（熟练），他们/说/尚未，小朋/发现/（他们）想/知道，他们/疼爱她（小朋）。原来/小朋/听不见，眼睛/发现/很（熟练）。

天阔：你/工作/你/一，小朋/游泳/认真（正）/为什么？

秧秧：小朋/以前/工作/有，他（IX）/老师（教练）/时间/合适，工作/退，加入/游泳/练习。

天阔：你/父亲/母亲/呢？

秧秧：父亲/专心（直）/基督/传播。母亲/去世/以后，我俩（和父亲）/讨论/好/我/负责/小朋/照看，父亲/去/非洲/工作/认真。

天阔：姐姐（小朋）、妹妹（秧秧）/交换/姐姐（秧秧）、妹妹（小朋）。

秧秧：你/兄弟姐妹/没有/是吗？

天阔：自己/一。

秧秧：你/父母/宠爱你！

天阔：宠爱我？

## 06

天阔：这个是薏仁莲子排骨汤，美白、促进新陈代谢。（这个不好。）促进新陈代谢，降血压，还可以减肥喔。

天阔：这（IX）/薏（意）仁/莲-子/排骨/汤，白-美白，新/陈/代/谢。（这个不好。）流通/顺，血压/降，减（体重）/瘦。

## 07

秧秧：你还好吗？

小朋：还好。

秧秧：对不起，我在家就好了。

小朋：不是你的错。是我自己睡着了，没有注意到有火灾。

秧秧：我应该早点回来的。

小朋：你工作这么忙，怎么料得到会有这种意外。你看看，忙得连妆都还没卸掉。赶快回去休息吧。我只是喉咙有点呛伤，不要想太多。

秧秧：如果火势再大一点呢？如果不只是喉咙呛伤呢？如果消防队来得太慢呢？那我是不是就失去你了？

秧秧：还好？

小朋：还好。

秧秧：对不起。我/家/在/嫌少（一点点）。

小朋：你/错误/不是。我/睡，火/不知道。

秧秧：我/家-回。

小朋：你/工作/忙，火/不料，发生/知道/难。你/忙，妆-卸/尚未，(回)家/休息。喉咙/受伤/一/完了，想-多/不要。

秧秧：如果/家/火（大）？你/喉咙/受伤/不是？他们（消防队）/带（你）/慢？你在火灾中/自己/怎么办？

## 08

小朋：这边好漂亮。你记不记得，我们小时候常常去抓螃蟹？

秧秧：对啊，那时候我们都玩得臭臭脏脏地回家。妈妈气得一直骂我们。

小朋：我还笑你跑起来的样子好像水鸟。

秧秧：有一个男生，他也说我像水鸟。

小朋：他也看过你跑步的样子吗？那个男生是天阔吗？

秧秧：嗯。

小朋：天阔看起来是个好人，你们应该会很适合。

秧秧：我没有打算跟他交往。

小朋：为什么？

秧秧：他也听不见。

小朋：你喜欢他吗？

秧秧：我常常会想起他。

小朋：为什么你敢说喜欢他？是因为我吗？

水鸟依季节变化而飞翔，我希望你就跟水鸟一样，不要被局限在一个地方。如果有一天你离开我了，像水鸟一样自由飞翔，我会很高兴。

秧秧：你不喜欢我陪你吗？

小朋：不是。那表示你相信我可以独立了。

秧秧：我没有不相信啊。

小朋：如果你相信我可以独立，为什么要拒绝另外一个聋人？就是因为你把所有的时间都花在我身上，你担心将来没有办法也好好照顾他，不相信聋人有办法照顾自己也照顾别人。爸爸常鼓励我们，对任何事都不要轻易放弃，我没有放弃游泳，你也不应该放弃他。

小朋：这/美丽。记/我俩/以前/小孩/矮，螃蟹/抓。

秧秧：是啊。以前/我俩/游戏，污点/脏/臭/回家，妈妈/看到我们/生气/骂我们+。

小朋：是啊。我/讥笑你/跑步/鸟/跑步的样子像鸟/一样。

秧秧：他（一手拇指+一手食指）（某个男生）/说我，你/一样。

小朋：他/跑步的样子/你/看。是/天阔？天阔/看他/不错，（你俩）合适/好。

秧秧：我们/恋爱/想/没有。

小朋：为什么？

秧秧：他（一手拇指+一手食指）/聋人（先嘴巴而耳朵），你/一样。

小朋：他/你喜欢他？

秧秧：他/我/我想他/有。

小朋：喜欢他/有/说出来/做不成/为什么？你/担心/我？水鸟/四季/变+/飞+。希望/你/水鸟/一样，约束/不要。如果/未来/你/陪我/没有，你离开，一样/水鸟/游戏/飞翔，我/高兴/会。

秧秧：我/陪你/不喜欢？

小朋：不是。想/是/我/自己/靠自己（自立自强），你/顾忌/担心/不会。

秧秧：顾忌/担心/没有。

小朋：你/说/没有？陪我/为什么？聋人/拒绝/为什么？现在/我/（秧秧）陪我，未来/顾忌/他/你（秧秧）陪他/他给你（秧秧）负担大。心里/想/聋/独立（自己-站）/不可能。爸爸/跟我们说，遇人遇事+/困难/放弃/不要。我/游泳/没有/（觉得）枯燥，他/好，你/放弃/不要。

## 09

天阔：我请你到我家吃饭好不好？

秧秧：为什么？

天阔：因为我想让你给我父母认识。

秧秧：为什么？

天阔：因为我想介绍你到我们便利店打工。

秧秧：可是我听不见，你父母会答应吗？

天阔：他们会看见的，看见我对你的…看见你  
的认真与努力。

天阔：我/家/来/吃饭/可以？

秧秧：请我到你家吃饭/为什么？

天阔：我/父母/介绍/认识。

秧秧：介绍/为什么？

天阔：我/家/便当/来/工作，可以？

秧秧：我/聋，你/父母/允许？

天阔：他俩/两只眼睛/看你/会，我/你/喜  
欢…认真/努力，他俩/看你/好。

# 10

天阔：秧秧。

天阔：她（我妈妈）/说/坐。

坐：雙手食指和中指伸直並併攏，一手放在另一手上。

# 11

小朋：谢谢。

教练：加油。

秧秧：你怎么没去练习游泳？

小朋：我退出了。

秧秧：什么意思？

小朋：我的成绩短期内没有办法恢复水准，我决定先找工作赚钱，同时一边练习。等实力充足了再参加下一届奥运会。

秧秧：钱的事情你不用担心，我会负责的。你只要专心练习就好。

小朋：我说过了，我不可能一辈子拿金牌。就算我拿到金牌，我也要工作养活自己。今天不管我是教练还是清洁工，只要我准备好了，我还是可以成为选手的。

天阔：赞！感动哩。我挺你。看着我。林小朋，在我心中，你已经是第一名了，第一名！

小朋：谢谢。

教练：加油。

秧秧：你/指（游泳池）/游泳/不？

小朋：我/退出/完了。

秧秧：想/什么？

小朋：我/游泳/进步/现在/做不成，我/想/找-工作/挣钱，练习/在（同时）。以后/好，奥运/比赛/再。

秧秧：钱/担心/不必，（我）负责。你/游泳池（指）/游泳/认真/你。

小朋：以前/说/完了，我/第一名+/一样+/不可能，第一名/拿/好，工作/赚钱/吃/饱，你（秧秧）/他（天阔）/（我）想/一样。教练/清洁工/等等/什么/不管，我自己/努力/练习，以后/比赛/加入/可以。

天阔：感动。旗帜 /杆子/挥舞旗子。

秧秧代天阔翻译：你/他（天阔）/心-里/第一名/已经（完了）。

# 12

现场播报员：第六道，台北市，林小朋。

手语翻译员代播报员翻译：第六/泳道，台北，  
林（小朋），欢迎！